

Airtraq^{sp}

VÍDEO LARINGOSCÓPIO PARA TUBOS ENDOTRAQUEIAIS DUPLIO LUMEN

Patent EUA N.º 6.843.769

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO E INDICAÇÕES

O Airtraq SP DL é um vídeo laringoscópio de uso único concebido para facilitar a inserção de um tubo endotraqueais de duplo lúmen (DLT). Permite o controlo visual total da via aérea durante todo o processo de intubação. Não requer a hiperextensão do pescoço. É entregue limpo, e pronto a ser utilizado. A visualização poderá ser realizada diretamente pelo ocular do Airtraq ou conectando-o a qualquer Endo Cam ou ainda com os acessórios fornecidos pelo fabricante.

TAMANHOS

Para utilização com tubos endotraqueais de duplo lúmen de medidas 28-41 Fr. Pode ser utilizado com qualquer tipo de tubo DLT (direito, esquerdo, com e sem gancho para a Carina). Abertura mínima de boca do paciente: 18 mm.

TÉCNICA DE UTILIZAÇÃO DO AIRTRAQ SP DL

I. PREPARAÇÃO

- Ligar a luz. Interruptor localizado abaixo da tampa da bateria. Se não acender, deverá ser trocado.
- Nota: A luz deixa de iluminar intermitentemente uma vez que o sistema anti embocadura está totalmente ativado (30 seg).**
- Remover o estilete do interior do tubo DLT.
- Assegurar-se de que ambos os balões do tubo DLT estão vazios.
- Lubrificar (de preferência usando lubrificante à base de água, evitando o spray) a parte inferior do tubo DLT e colocá-lo no canal guia do Airtraq SP DL.
- Quando introduzir o Tubo Duplo Lúmen, comprove que a parte distal do tubo DLT está sempre inclinada para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo DLT for um tubo direito, rode o tubo o 180 graus até que ponta distal do tubo aponte para a luz do Airtraq SP DL. Se o tubo de DLT tiver um gancho para a carina, este deverá ficar sempre na direção do canal de guia do Airtraq SP DL.
- Lubrifique convenientemente a parte distal exterior do Airtraq SP DL sem tocar na lente.
- Alinhe a ponta do DLT com a ponta do canal guia.

II. COLOCAÇÃO DO AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)

- Insira o Airtraq SP DL na linha média da boca do paciente. Preste especial atenção para evitar empurrar a língua para dentro da faringe.
- Deslize o Airtraq SP DL pela cavidade oro faríngea mantendo-o na linha média.
- Antes do Airtraq SP DL alcançar o plano vertical, olhe para identificar estruturas.
- Continue a deslizar o Airtraq SP DL até reconhecer a epiglote e situar a ponta na valécula. Outra alternativa é situar a ponta do Airtraq SP DL por baixo da epiglote. (Estilo Miller).
- Faça um ligeiro movimento de tração vertical para cima, fim de deixar as cordas vocais à vista.

III. INTRODUÇÃO DO TUBO DLT (Fig. 2)

- **Alinhe o centro do campo visual** mediante ligeiros movimentos da ponta do Airtraq SP DL.
- Faça o DLT avançar pelo canal lateral até que consiga ver o primeiro cuff passar através das cordas vocais e verifique o comprimento inserido. Depois PARE a inserção do tubo DL quando o primeiro cuff estiver nas cordas vocais, não insira mais. Nesta posição o tubo DL encontra-se a meio da traqueia. Verifique o comprimento inserido.
- Encha o cuff do tubo DL e ligue o tubo DL ao respirador, verificando a colocação.

IV. RETIRADA DO AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)

- Separe o DLT do Airtraq SP DL puxando-o lateralmente segurando o DLT e mantendo-o na mesma posição.
- Verifique a inserção e o posicionamento do DLT no brônquio de acordo com os protocolos habituais (por exemplo, estetoscópio ou broncoscópio de fibra óptica).
- Remova o Airtraq SP DL da via aérea do paciente seguindo a linha média.

AVISOS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Este produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado para intubações DLT.
- Não deve ser esterilizado.
- Não deve ser incinerado se as pilhas não tiverem sido retiradas.
- Não deve ser submergido em líquidos.
- Só deve ser usado com anestésicos não inflamáveis.
- Não deve ser feita pressão sobre as dentes com este dispositivo.
- Não se deve forçar a entrada do Airtraq SP DL na via aérea superior.

RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adquirir experiência inicial em vias aéreas sem dificuldade.
2. Lubrifique generosamente o DLT (de preferência com gel à base de água evitando o spray) e verifique se os cuff estão completamente vazios.
3. Introduza o Airtraq SP DL evitando a língua e deslizando-o devagar e suavemente.
4. Mantenha o Airtraq SP DL na linha média da boca.
5. Olhe antes de o Airtraq SP DL chegar ao plano vertical.
6. Não introduza muito profundamente. Se as estruturas (aritenóide, epiglote, etc.) não puderem ser reconhecidas ou se não conseguir introduzir o tubo, deslize o Airtraq SP DL ligeiramente para trás.
7. Uma vez que a ponta do tubo DLT esteja na epiglote, quer sob a valécula (estilo McIntosh), quer sob a epiglote (estilo Miller), faça um ligeiro movimento de tração vertical para cima (não faça movimento de alavanca).
8. Avance lentamente o DLT. Se necessário, gire o DLT no canal.

CARACTERÍSTICAS DA BATERIA

Cada Airtraq SP DL está equipado com dois pilhas AAA ligadas em série, que fornecem uma voltagem de 3 volts. As pilhas fornecem energia à luz LED e ao sistema anti embocadura quando o interruptor está ligado. As pilhas não deverão ser substituídas.

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE, TEMPO DE VIDA E TEMPO DE UTILIZAÇÃO

Não armazenar ou transportar o Airtraq SP DL a temperaturas inferiores a -5°C nem superiores a 55°C. A unidade relativa não deve ser superior a 95%. A pressão atmosférica não deve exceder 500 a 1060 hPa.

O tempo de utilização do Airtraq SP DL está limitado a um período acumulado de 40 minutos, piscando por 2 segundos em cada 20 segundos, cinco minutos antes do seu fim.

Uma vez atingido o tempo máximo de utilização, o Airtraq SP DL piscará continuamente até que se esgote a bateria.

DESCARTE

- Descarte o Airtraq SP DL após a sua utilização:
- Separe o ocular do punho do Airtraq SP DL puxando para cima.
- Retire a tampa do compartimento das pilhas deslizando para fora (estire pelos entalhes).
- Retire as pilhas do Airtraq SP DL e coloque-as num recipiente apropriado para a reciclagem de pilhas (descarte de acordo com a política de reciclagem estabelecida). As pilhas são classificadas como material de desperdício não perigoso e cumprem como a Directiva Europeia WEEE.
- Contudo, o fabricante recomenda a sua separação do lixo comum.
- Descarte o Airtraq SP DL como qualquer outro lixo potencialmente contaminante.

GARANTIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos de materiais ou de fabrico por uma única utilização ou até ao prazo de validade independentemente do que aconteça primeiro, desde que o Airtraq SP DL seja utilizado conforme indicam estas instruções. Esta garantia só é aplicável se o aparelho tiver sido adquirido através de um Distribuidor Autorizado.

O Airtraq SP DL foi concebido para ser utilizado NUM ÚNICO PACIENTE.

Este dispositivo não foi concebido para ser limpo nem esterilizado. Utilizá-lo para além desta recomendação pode acarretar graves consequências no seu funcionamento e implica o término da garantia.

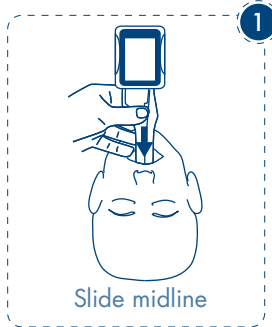
O fabricante rejeita qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo, sem limitação, as garantias de comerciabilidade ou de idoneidade para um uso concreto.



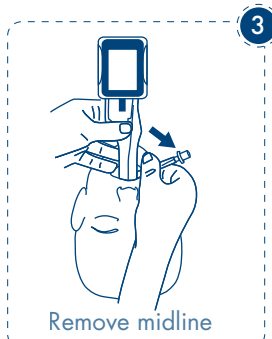
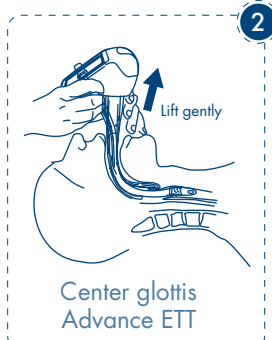
Fabricado por:
PRODEL MEDTEC LIMITED
1/F, 4/F, Block C

No. 18, 7th Science Ave.,
Zhuhai, Guangdong. 519085 P.R. China.

EU Representative:
PRODEL MEDTEC, S.A.
Muelle Iomas Olavarrí 5, 3º
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN
Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP consulte o site:
www.airtraq.com ou escreva para:
info@airtraq.com
Airtraq é uma marca registrada.



- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraq to center vocal cords
- Corkscrew ETT



SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

	EN	ES	DE	FR	IT	PT	NL	CS	JP	RU
SYMBOL	DEFINITION	DEFINICIÓN	DEFINITION	DÉFINITION	DEFINIZIONE	DEFINIÇÃO	DEFINITIE	DEFINICE	意味	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
	Legal Manufacturer	Fabricante	Hersteller	Fabricant	Produttore legale	Fabricante Legal	Wettelijke fabrikant	Výrobce	法的メーカー	Официальный производитель
	Authorized representative in the European Community	Representante autorizado en la Comunidad Europea	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	Mandataire dans la Communauté européenne	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea	Representante Autorizado na Comunidade Europeia	Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Zplnomocřený zástupce pro Evropské společenství	欧州共同体認定 代表事務所	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Date of Manufacturer	Fecha de fabricación	Herstellungs datum	Date de fabrication	Data di produzione	Data de fabrico	Productiedatum	Datum výroby	メーカーの日付	Дата производства
	Do not re-use	No reutilizar	Nur zum einmaligen Gebrauch	Ne pas réutiliser	Non riutilizzare	Não reutilize	Niet nogmaals gebruiken	Nepoužívejte opakovaně	再使用しないで ください	Не использовать повторно
	Medical device	Producto sanitario	Medizinprodukt	Dispositif médical	Dispositivo medico	Aparelho médico	Medisch apparaat	Zdravotnický prostředek	医療機器	Медицинское изделие
	Batch code	Número de lote	Losnummer	Code de lot / Numéro de lot	Numero Lotto	Número do lote	Lot nummer	číslo šarže	ロット番号	Номер партии
	Reference Number	Número de catálogo	Bestellnummer	Numéro de catalogue	Numero di catalogo	Número de catálogo	Catalogusnummer	Katalogové číslo	リファレンス/ カタログ番号	Справочный номер / Номер по каталогу
	Type BF applied part	Pieza aplicada tipo BF	Anwendungsteil vom Typ BF	Partie appliquée de type BF	Parte applicata di tipo BF	Peça aplicada tipo BF	Type BF toegepast onderdeel	Příložná část typu BF	タイプBF装着部	Рабочая часть типа BF
	Box/packaging recyclable	Embalaje reciclable	Verpackung recycelbar	Emballage recyclable	Imballaggio riciclabile	Embalagens recicláveis	Verpakking recyclebaar	O bal je recyklovatelný	リサイクル可能な 包装	Упаковка пригодна для вторичной переработки
	Fragile, handle with care	Frágil, manipular con cuidado	Zerbrechlich - Vorsichtig behandeln	Fragile manipuler avec soin	Fragile, maneggiare con cura	Frágil, manuseie com cuidado	Breekbaar - voorzichtig behandelen	Křehké, zacházejte opatrně	壊れやすい、慎重に扱う	Хрупкий, обращайтесь с заботой
	Keep Dry/Protect from moisture	Mantener seco / Protéjalo de la humedad	Trocken lagern / Vor Feuchtigkeit schützen	Garder sec / Protection contre la moisissure	Mantenere asciutto / Proteggere dall'umidità	Manter seco / Proteger da humidade	Droog houden / Beschermen tegen vocht	Uchovávejte v suchu. / Chraňte před vlhkem	乾燥した状態に 保ってください / 湿気から保護してください。	Хранить в сухом месте / Беречь от влаги
	Importer	Importador	Importeur	Importateur	Importatore	Importador	Importeur	Dovozce	輸入業者	импортер
	Temperature limit.	Límites de temperatura	Temperatur grenze	Limite de température	Limiti temperatura	Limitação de temperatura	Beperking temperatuur	Teplotní omezení	保管温度制限	Допустимая температура хранения
	Humidity limitation	Límites de humedad	Feuchtigkeits limitierung	Limite d'humidité	Limiti umidità	Limitação de humidade	Beperking luchtvochtigheid	Limity vlhkosti vzduchu	湿度制限	Ограничение по влажности
	Atmospheric Pressure Limitation	Límites de presión atmosférica	Luftdruck limitierung	Limite de pression atmosphérique	Limitazione della pressione atmosferica	Limitação da Pressão Atmosférica	Atmosferische drukbeperking	Omezení atmosférického tlaku	大気圧制限	Ограничение атмосферного давления

SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

	EN	ES	DE	FR	IT	PT	NL	CS	JP	RU
SYMBOL	DEFINITION	DEFINICIÓN	DEFINITION	DÉFINITION	DEFINIZIONE	DEFINIÇÃO	DEFINITIE	DEFINICE	意味	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
	Not Made with Natural Rubber Latex	Fabricado sin látex de caucho natural	Nicht mit Naturlatex hergestellt	Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel	Non composto da lattice di gomma naturale	Não fabricado com Látex de Borracha Natural	Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex	Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk	天然ゴムラテックス不使用	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса
	Consult instructions for use	Consultar las instrucciones de uso electrónicas	Elektronische Anleitung zum Gebrauch konsultieren	Consulter le mode d'emploi. Disponible sur le site Internet à l'adresse	Consultare le istruzioni elettroniche per l'uso	Consulte as instruções eletrônicas de uso	Raadpleeg de elektronische gebruiksaanwijzing	Prostudujte elektronický návod k použití	使用説明書を参照してください	См. инструкции по применению
	Federal (USA) law restricts the use of this device to sale by or on the order of a physician	Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa	Laut US-Gesetzgebung darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden	Les lois fédérales (USA) limitent la vente de ce dispositif aux seuls médecins ou sur prescription médicale	La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo a opera o per conto di un medico	A lei federal (dos Estados Unidos da América) restringe a utilização deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica	De Amerikaanse federale wet beperkt de verkoop van dit apparaat aan of in opdracht van een arts	Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto zařízení povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis	米国連邦法は、本装置の販売を医師または医師の指示によるものに限定しています。	Согласно федеральному законодательству США продажа этого устройства разрешена только врачам или по их заказу
	CE Mark, European Conformity	Marcado CE, conformidad técnica europea	CE-Kennzeichnung, kennzeichnet technische Konformität mit europäischen Richtlinien	Marquage CE, conformité européenne	Marchio CE, Conformità Europea	Marca CE, Conformidade Europeia	CE-markering, Europese conformiteit	Označení CE, Označuje shodu s evropskými technickými požadavky	CE マーク、欧州適合性	Знак CE, Европейское соответствие
	EAC Mark, Eurasian Conformity	Marca EAC, conformidad euroasiática	EAC-Zeichen, eurasische Konformität	Marque EAC, conformité eurasienne	Marchio EAC, Conformità eurasiatica	Marca EAC, Conformidade Eurasiana	EAC-keurmerk, Euraziatse conformiteit	Značka EAC, Euroasijská shoda	EAC マーク、ユーラシア適合性	Евразийское соответствие
	UKCA Mark, UK Conformity Assessment	Marcado UKCA, conformidad técnica de Gran Bretaña	UKCA Kennzeichnung, Kennzeichnet die technische Konformität gemäß der britischen Verordnung	Marque UKCA, évaluation de la conformité au Royaume-Uni	Marchio UKCA, Valutazione di conformità del Regno Unito	Marca UKCA, Avaliação de Conformidade do Reino Unido	UKCA Mark, UK Conformiteitsbeoordeling	Označení UKCA, znamená technickou shodu ve Velké Británii	UKCA マーク、英国適合性評価	UKCA Mark, Великобритания Оценка соответствия
	This side up	Este lado hacia arriba	Diese Seite nach oben	Ce côté vers le haut	Questo lato in su	Este lado para cima	Deze kant naar boven	Touto stranou nahoru	こちら側を上	Не кантовать
	Do not use if package is damaged	No utilice el producto si el envoltorio está dañado	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Não utilize se a embalagem estiver danificada	Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd	Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a prostudujte si návod k použití	パッケージが開封または破損している場合は使用しな	Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена
	Distributor	Distribuidor	Verteiler	Distributeur	Distributore	Distribuidor	Distributeur	Distributor	ディストリビューター	распределитель
	Separate collection for waste of electrical and electronic equipment	Reciclaje: Equipos electrónicos	Recycling: Elektronische Geräte	Équipement électronique Éliminer de manière appropriée	Raccolta separata per rifiuti di apparecchiature elettroniche	Separar para a recolha de resíduos de equipamento elétrico e eletrónico	Aparte inzameling van afval van elektrische en elektronische apparatuur	Recyklace: elektronická zařízení	電子機器廃棄物分別回収	Утилизация электроотходов
	Use-By date	Fecha de caducidad	Verfallsdatum	Utiliser avant	Usare entro / Data di scadenza	Use por Data / Expiração	Gebruik door / Vervaldatum	Datum použitelnosti	有効期限まで使用	Использовать до / Дата истечения срока годности
	Australian sponsor	Patrocinador Australiano	Australischer Sponsor	Sponsor Australien	Sponsor Australiano	Patrocinador Australiano	Australische sponsor	Australský zadavatel	オーストラリアのスポンサー	Австралийский спонсор
	Magnetic resonance conditional	Compatible con resonancia magnética bajo ciertas condiciones	Bedingt MR-sicher	Compatibilité RM conditionnelle	A compatibilità condizionata con risonanza magnetica	Condicional para ressonância magnética	MR-conditioneel	MR podmíněné	MR に条件付きで対応	Условно совместимо с МРТ
	Number of Units	Número de unidades	Nombre d'unités	Nombre d'unités	Numero di unità	Número de unidades	Aantal eenheden	Počet jednotek	ユニット数	Количество единиц